

A KONGRESSZUS

1928. évi Kongresszus • 1929. évi Kongresszus • 1930. évi Kongresszus • 1931. évi Kongresszus

UNNEMI ÚJSÁG

CONGRESSO • CONGRESSE • CONGRES • CONGRESSES • CONGRESSES

SZERKESZTIK: NYISZTOR ZOLTÁN ÉS UJAS ANTAL

30
HÉTEN
KÖLTSÉGE



1. szék. 1928. máj. 21. Győrben

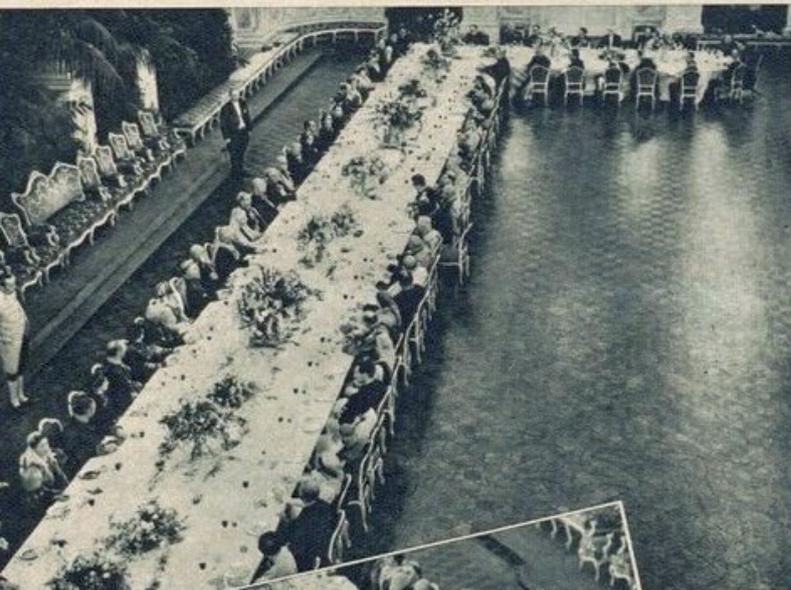


MAGYARORSZÁG KORMÁNYZÓJÁNAK FOGADÓESTJE A KIRÁLYI PALOTÁBAN

EVENING RECEPTION BY H. S. H. THE REGENT OF HUNGARY
AT THE ROYAL PALACE

RÉCEPTION CHEZ LE RÉGENT DE HONGRIE AU PALAIS ROYAL

SERATA DI RICEVIMENTO DI S. A. S. IL REGGENTE D'UNGHERIA
NEL PALAZZO REALE



APÁPAI LEGÁTUS KÖSZÖNTŐ SZAVAI A MEGNYITÓGYÜLÉSEN

The Papal Legate's response to his reception * Le légat salute le public à l'assemblée d'inauguration * Il cardinale legato saluta il pubblico nella assemblea inaugurale

Discerteressék a Jézus Krisztus! — Kedves magyar Testvéreim! Ószintén örülök, hogy mindnyájunk közös Atyjának üzenetét tolmácsolhatom önöknek. Örömmel jöttem szép hazájukba és kérem a jó Istent, áldja meg ezt az Eucharisztikus Kongresszust és mindnyájukat, akik azon résztvesznek. Isten áldása legyen velünk! Éljen az Eucharisztikus Kongresszus! Éljen Mária országa! Éljen Magyarország!

Praised be Jesus Christ! — My dear Hungarian Brothers! It is a great happiness for me to be able to bring you the message of our Common Father. It is with you that I am come to your beautiful country: and I pray God to bless this Eucharistic Congress and all who take part in it. May the blessing of God be with us! Success to the Congress! Long live the Kingdom of Mary! Long live Hungary!

Sia lodato il Gesù! — Cari miei fratelli ungheresi! Mi rallegro sinceramente di poter portarvi il messaggio del nostro Padre comune. Con gioia sono venuto nella Vostra bella patria e prego Iddio, che benedica questo congresso eucaristico e tutti i partecipanti. La benedizione di Dio sia con noi! Evviva il congresso eucaristico! Evviva il Regno di Maria! Evviva l'Ungheria!

Soit loué le Christ! — Mes chers frères hongrois! Je me réjouis de tout mon coeur que je puisse vous transmettre le message de notre Père commun. Je suis venu avec joie dans votre belle patrie et je prie le bon Dieu qu'il bénisse le Congrès Eucharistique et tous les participants. Que la bénédiction de Dieu soit avec nous. Vive le Congrès Eucharistique! Vive le règne de Marie! Vive la Hongrie!



BIBOROSOK A LEGÁTUS BESZÉDE ALATT. * THE CARDINALS DURING THE LEGATE'S SPEECH. * DES CARDINAUX PENDANT LE DISCOURS DU LEGAT. * I CARDINALI DURANTE IL DISCORSO DEL LEGATO



AZ OLTÁR A MAGASBAN

A város úgy áll a Kongresszus tü-
zében, mint valami láthatatlan fény-
árban!

Ez a tűz: titokzatos sugározással
ömlik szét a város utcáin, szinte ez
lengeti a zászlók és drapériák tarka
és óriási szirmainak tengerét, a fehér
és arany pápai színeket, a magyar szí-
nek vörösét és zöldjét az egytől-egyig
fellobogózt házakon. Senki sincs,
akinek ne az volna az érzése, hogy
Budapest még sohasem élt át ennyire
ünnepi órákat. S valóban: Budapest
ebben a pillanatban a Világgegyház
második székvárosa és a katolikus
világ figyelmének és áhítatának kö-
zéppontja.

Ezekben az órákban Magyarorszá-
gon időzik a pápa személyes helyet-
tese, tizenhét kardinális, negyven é-
sek, kétszázötven püspök, több mint
kétezeröttszáz idegen áldozópap; —
egyenként háromezeröttszáz misét
mondanak a pesti templomokban!

Ezeknek a miséknek arany-vörös
gyertyafényei már hajnali négytől
kezdve kigyulladnak a fakó virradat-
ban, halvány lángok hálójával szövök
át Budapestet: s a várost ez a fény-
szövedék sugározza tele a titok-
zatos fényvel, amely a Kongresszus
napjai alatt felettünk lebeg.

Ezek a fények mintha itt egyesül-
nének ezen a grandiózus oltáron, itt
Budapest felett a magasban. Az ezred-
évi emlék oszlopsorai és roppant érc-
alakjai fölé emelték, a Világháboru
Ismeretlen Hősnének emlékjele fölé,
egy nemzet történelmének jelképes
ezer éve fölé ezt a legátusi oltárt, ide
a magasba és a szélbe. Biboros egy-
házfeljedelmek térdelnek le lépcsőinek
alján az Ostya előtt, amely épp oly

egyszerű és kicsiny, mint bármelyik
más misében, de a Valóságos Test és
Valóságos Vér. Egy szegény és ki-
csiny nemzet és mindazok, akiket az
egész világról meghívtunk, térdelnek
körébe odalenn a téren és a tómeder-
ben, százerek és százerek; Óhozza
járult csütörtökön száztízezer gyer-
mek; az Ó diadalútját nézte az éjsza-
kai Dunaparton hatszázezer ember;
Érette lobog egyetlen misén kétszáz-
ezer, talán négyszázezer ajkon is az
ének vihara; harsognak a megafonok;
csatlog ezer galamb kétezer szárnya
és Óerrelle érkeztek ide a zarándokok.

Érette jöttek! Először egyenként,
azután lassanként egy-két vonat, mint
tétova, fáradt fecskék, azután pedig
egyszer elkezdtek őket ontani a vona-

tok: Olaszországból és Csehszlovákia-
ból, Romániából és Hollandiából, Ju-
goszláviából és Angliából. Kinaiak je-
lentek meg Budapest utcáin, abesszi-
nek, délamerikaiak; egyszer csak
negyvenegy nemzet hangjai kezdtek
szólani a budapesti utcákon. Eljöttek:
eljöttek mindenfelől, nem egy csoport
tízezer és tízezer kilométeren át ide-
gen földrészekből; az európaiak pedig
a mi vasba öltözött földrészünk or-
szághatárain át, végig a nyugtalan
Európán; s voltak olyan pillanatok a
mai Európa helyzetében, amelyek
miatt megrendítőnek kell tartanunk,
hogy mégis eljöttek. Megrendítőnek
és meghatónak azért, mert utazásuk
ezek között a körülmények között
nem volt luxusutazás; áldozatot hozni
jöttek, egy királyságot dokumentálni.
Ehhez az oltárhoz jöttek, amely a
Mindenség királyának ünnepi trónja
most!



A KONGRESSZUS ÜNNEPÉLYES MEGNYITÁSA A HŐSÖK TERÉN

SOLEMN OPENING OF THE CONGRESS ON HEROES SQUARE
OUVERTURE SOLENNELLE DU CONGRÈS SUR LA PLACE DES
HÉROS

INAUGURAZIONE SOLENNE DEL CONGRESSO SULLA PIAZZA
DEGLI EROI

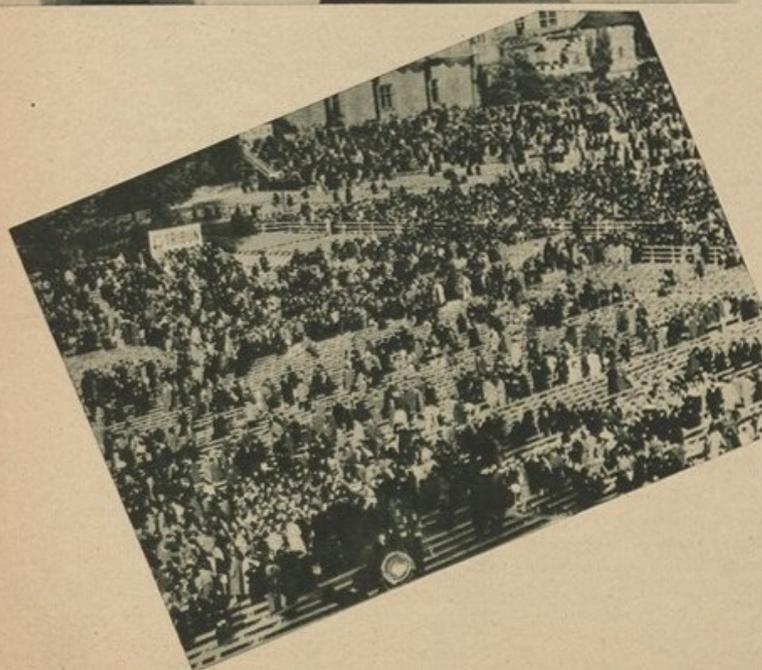
A Pápai Legátus bevonulása * The Entrance of the Cardinal Legate * L'entrée
solennelle du légat * L'ingresso del cardinale legato

Megérkezik a kormányzó pár * The arrival of the Regent * L'arrivée du
Régent * L'arrivo del Regente

Gherlier Péter lyoni érsek, Gallia primása * Cardinal Gherlier, Archbishop
of Lyons * Cardinal Pierre Gherlier évêque de Lyon * Cardinale Gherlier
arcivescovo di Lione

Gyülekezés * The public assembling * Le public se rassemble * Il pubblico
riunendosi

Ömlik a tömeg * Crowds from all directions * La foule déferle * La
gente affluante da ogni parte



A püspöki emelvényről *
 From the Bishops' tribune *
 * De l'estrade épiscopale *
 * Della tribuna vescovile



Serédi Jusztinián bíboros hercegprímás szózata * Address By Cardinal J. Serédi, Prince Primate of Hungary * Allocution de S. Em. le Cardinal Primate Justinién Serédi * Discorso del Cardinale Giustiniano Serédi, principe primate d'Ungheria



Imádkozók (matyó kisfiúk és kislányok ünnepi viseletben) * Children in national costume at their prayers * Prière de petits garçons et de petites filles en costume matyó * Ragazzi oranti in costumi nazionali

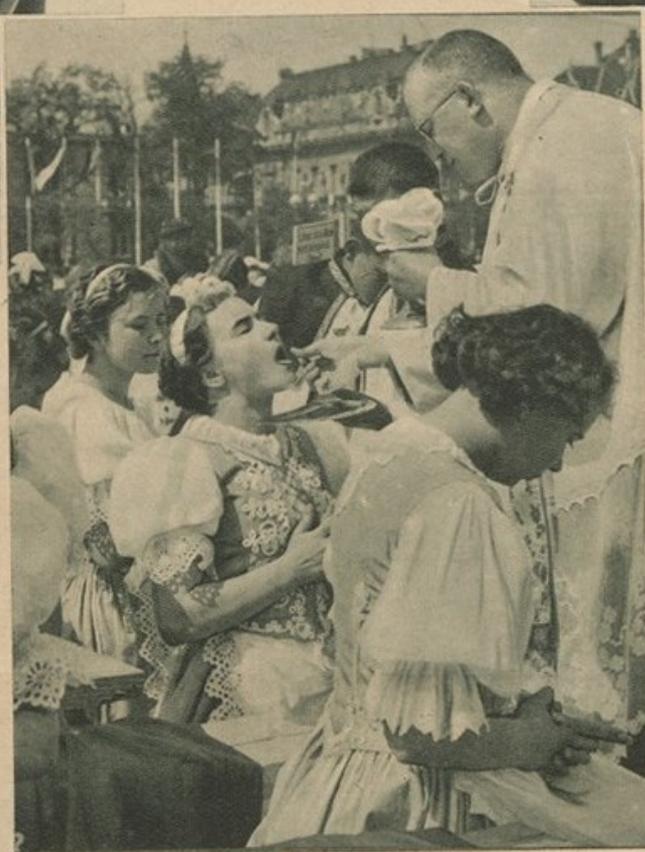
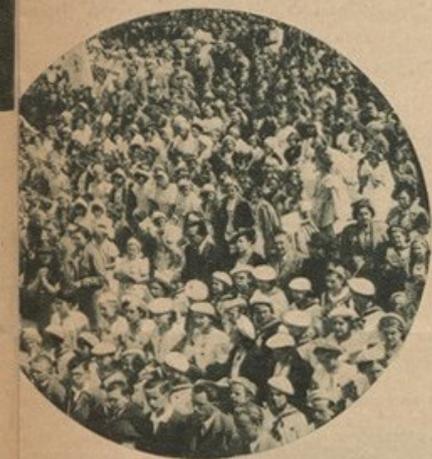
A papság kivonul * The clergy in procession * La sortie des prêtres * La processione del clero



A jeruzsálemi patriarcha
 The Patriarch of Jerusalem
 Le patriarche de Jerusalem
 patriarca di Gerusalemme





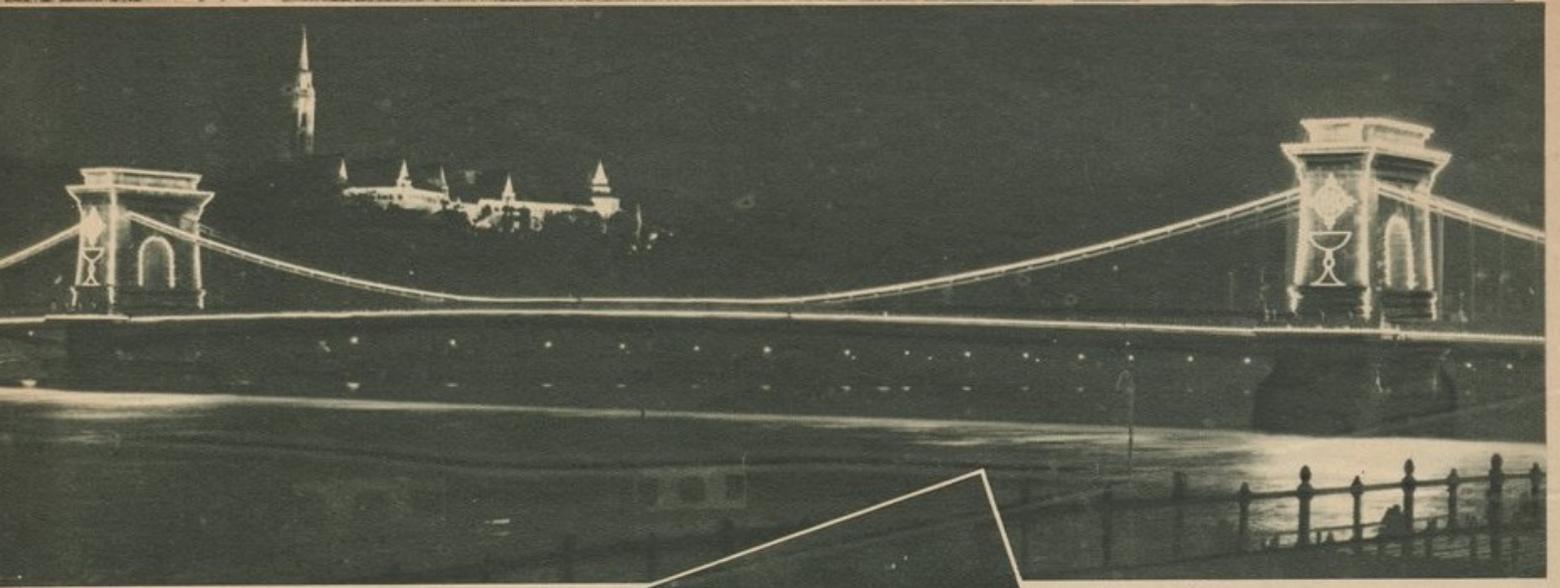


AZ IFJUSÁG SZENTMISÉJE ÉS KÖZÖS SZENTÁLDOZÁSA

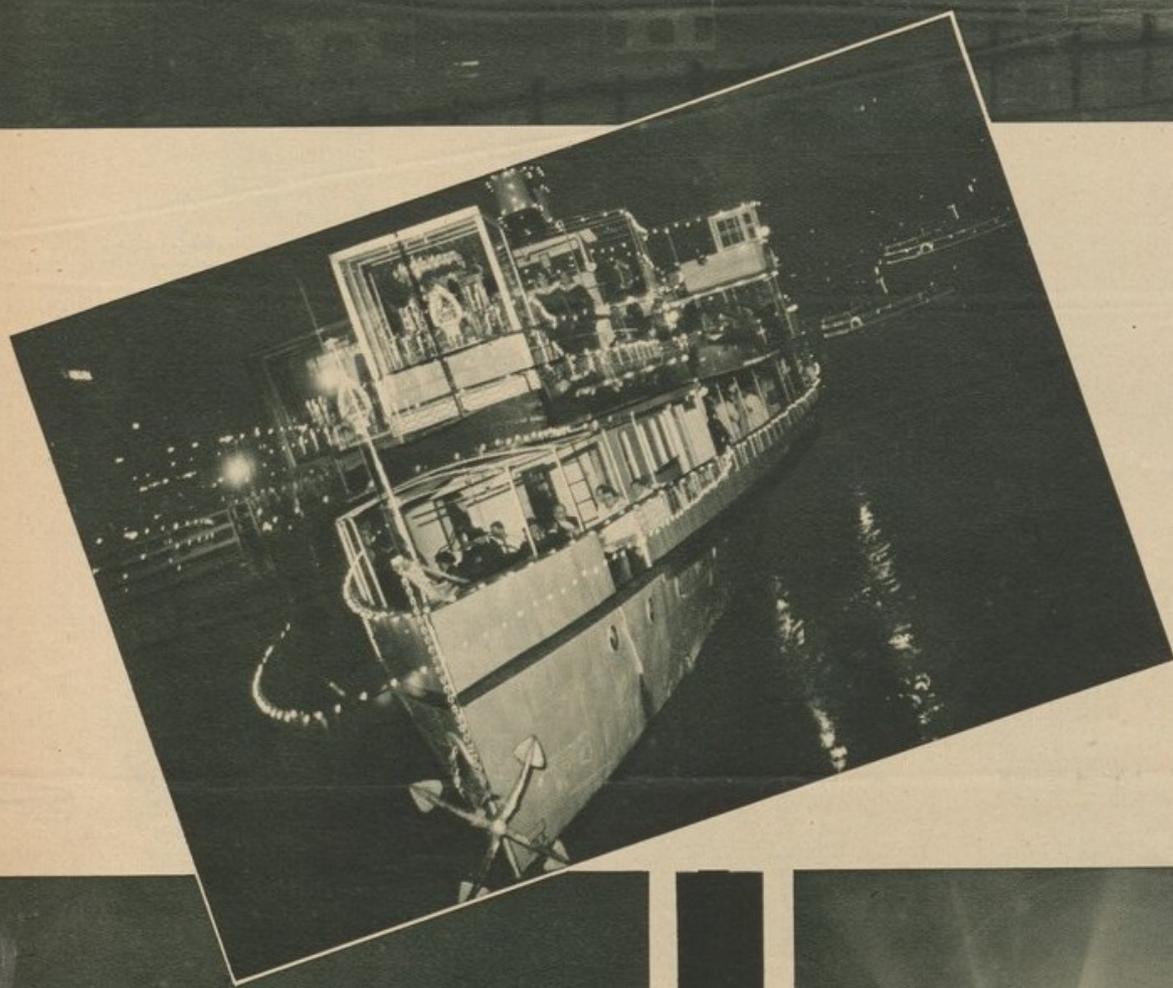
HIGH MASS ON HEROES SQUARE AND
GENERAL COMMUNION FOR CHILDREN
MESSE ET COMMUNION GÉNÉRALE DE
LA JEUNESSE

SANTA MESSA E SANTA COMUNIONE
DELLA GIOVENTU SULLA PIAZZA DEGLI
EROI

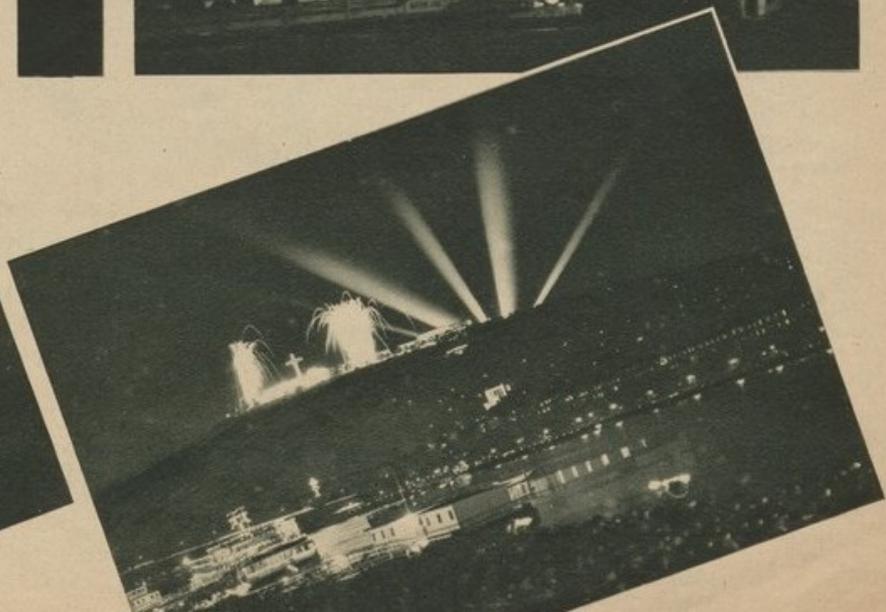
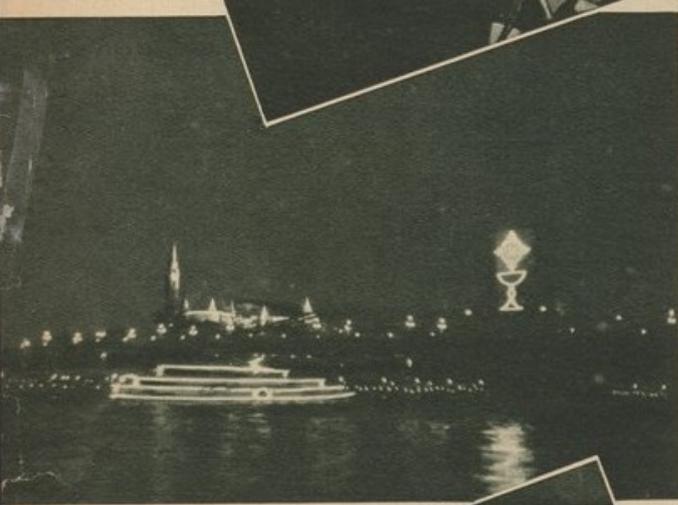




A dunai diadalut

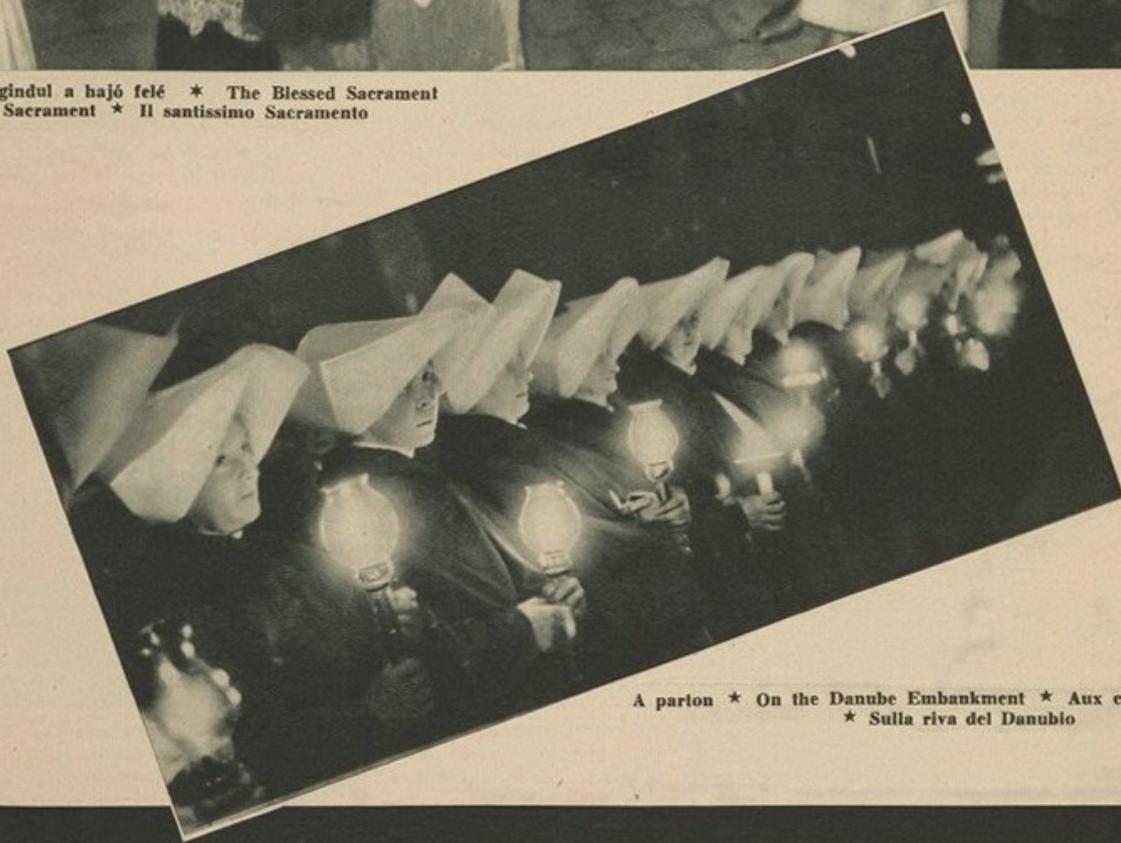


TRUMPHAL PROCESSION ON
THE DANUBE * LA PRO-
CESSION TRIOMPHALE DE
L'EUCARISTIE SUR LE DA-
NUBE * LA PROCESSIONE
TRIONFALE DELLA EUCHA-
RISTIA SUL DANUBIO





A Legszentebb megindul a hajó felé * The Blessed Sacrament
* Le Saint Sacrament * Il santissimo Sacramento



A parton * On the Danube Embankment * Aux cotés du Danube
* Sulla riva del Danubio



A kormányzó felesége és Mihalovics igazgató beszélgetnek *
The wife of the Regent chatting with the Director * L'épouse
du Régent et le directeur gérant en causant * S. A. S. Madda-
lena Horthy parlando con il direttore generale



Előkelő kínai zarándokok nemzeti viseletben * Chinese pilgrims in national
costume * Pèlerins chinois en costume national * Pellegrini cinesi in costumi
nazionali



A kormányzóné, Imrédy miniszterelnök s gróf Teleky kultusz-
miniszter * The wife of the Regent, Prime minister Imrédy, and
Count Teleky, minister of worship * L'épouse du Régent, le
premier ministre Imrédy, et le conte Teleky ministre du culte
* S. A. S. Maddelene Horthy, il presidente del governo Imrédy
e conte Teleky, ministro di culto



Olasz egyetemi hallgatók zarándokesortja * A group of Italian university
students * Un groupe des étudiants d'université italienne * Un gruppo di
studenti italiani



Már olvassák a kongressusi képes lapot is... * Reading the
Congress Journal * En train de lire le journal du congrès * Il
nostro giornale illustrato si legge dappertutto



Bukovinai magyarok, akik egy fából készült órát hoztak magukkal ajándé-
kul a kongresszusra * Bukovinic Hungarians brought a wooden clock to the
Congress, as a present * Les hongrois de Bucovinie qui ont apporté une
pendule en bois comme cadeau au congrès * Gli ungheresi della Bucovina
portando con se una pendola da legno in regalo al congresso



**A KELETI EGYHÁZ
SZINPOMPÁS
SZERTARTÁSAIBÓL**

THE SPLENDOURS OF THE GREEK RITE
LES CÉRÉMONIES POMPEUSES DE RITE ORIENTALE
LE SPLENDEDE CERIMONIE IN RITO ORIENTALE



HEILIG

harisnya, keztü, finom kötöttáru

Utalvány, melyet a Heilig harisnyaház öt pengőn felüli vásárlás esetén P 1.- készpénzben elfogad.

HEILIG

stockings, gloves, knitted goods

Coupon accepted by Messrs. Heilig for 1 pengő cash on all purchases of over 5 pengő.

BUDAPEST, RÁKÓCZI-UT 26.

HEILIG

calze, guanti e maglieria fina

Si rilascia un bono che in caso d'acquisto per oltre 5.- P il Magazzino Heilig accetta come 1.- P in contanti.

HEILIG

bas, gants, tricotages fins

Bon que la maison Heilig accepte pour un Pengő argent comptant en cas d'un achat au dessus de cinq Pengő.

Osztályosrajogyt a
BENKŐ BANK
Részvénytársaságnál vegye
Lottery tickets:
BENKŐ BANK LIC
Comprate i biglietti della Lotteria in classe presso la
BANCA BENKŐ S.A.
Achetez votre billet de loterie chez
BENKŐ BANQUE
Société Anonyme
BUDAPEST, VI., ANDRÁSSY-UT 56

Okvetlen keresse fel
Szabó Albertné és Gizella nőikalapüzletét
ahol olcsón vásárolhatja a legújabb nőikalap- és sálkülön-
legességeket. Alapítási év 1912.
Do not fail to visit the hat shop of
Mrs. Albert Szabó and Gizella
where you can purchase the very latest thing in hats at
very reasonable prices. Founded 1912.
Non mancate di visitare il negozio di cappelli per
signore Szabó Albertné e Gisella
dove potete acquistare a buon prezzo le più recenti novità
in cappelli per signore e scialli. Fondato nel 1912.
Visitez en tout cas la maison de Mode pour chapeaux de dames de
Me Albert Szabó et Giselle
et vous achèterez à meilleur marché les chapeaux de la
dernière mode et des spécialités en châles. Fondée en 1912.
IV., Egetem-utca 11.

1888
50 ÉVE



1938
50 ÉVE

HENTESÁRUJA

Brauch

MÁRKÁS-
MINŐSÉGÁRU

GYÓGYSONKÁJA VILÁGSZABADALOM

Üzletek: IV., Vámház-körút 2. Közp. vásárosarnok
IX., Mester-utca 29. sz.
VI., Nagymező-utca 32. sz.
V., Szent István-körút 2. sz.

I prodotti della Salumeria

Le jambon



Société Anonyme
est de première marque.

Magasins: Vámház-körút 2. etc.

Son Jambon médical est breveté en
tout le monde.



& CO.

Butchers
Manufacturers of first class sausages
and hams.
Branches: IV., Vámház-körút 2.
Central Market.



S. A sono merce di grande marca.

Il prosciutto medicinale della Ditta
è un brevetto mondiale.

Negozi:

IV., Vámház-körút 2. Mercato centrale

Megjelent az Eucharisztikus Világkongresszus reprezentáns műve:

P. Bangha Béla S. J. szerkesztésében
a világ vezető szellemeinek nyilatkozatai

NAPKELET és NAPNYUGAT cimen

az Oltáriszentségről
és
a budapesti Eucharisztikus
Világkongresszusról

Az előkelő finomsággal kiállított
könyv ára mindössze: **P 2.50**

Minden könyvkereskedésben kapható. A Pázmány Péter Irodalmi Társaság kiadása. Bp., VIII., Mária-u. 23.



Hő-, hűtő-, hang- és vízszigetelő és PARAFKŐGYÁR
Rt., ezelőtt Kleiner és Bokmayer Budapest 10/55.
Telefon: 148-514, 138-854.

Heat, cold, sound and water insulation.
PARAFKŐGYÁR Co. formerly Kleiner & Bokmayer
Budapest 10/55. Telephone: 148-514, 138-854.

Fabbrica di mattoni in sughero S. A. (gia Kleiner
& Bokmayer) Isolatori di calore, freddo, suoni e
umidità. Budapest 10/55. Tel.: 148-514, 138-854.

Isolation de chaleur de froid de voix et d'eau. Fabrique
de liège pierre. Société Anonyme. Autrefois: Kleiner
et Bokmayer. Budapest 10/55 Tel.: 148-514, 138-854.

RÉVBEJUT



HA SORSJEGYET
TÖRÖKNÉL
(IV. SZERVITA-TÉR 3)
VÁSÁROL

HAUER REZSÓ
cukrász cukrászdája és csokoládégyára
x
REZSÓ HAUER
confectioner and chocolate manufacturer
x
RODOLFO HAUER
pasticceria e fabbrica di cioccolata
x
Conditerie et fabrique de chocolat
RAOUL HAUER

Alapítási év
F o u n d e d
Casa fondata
nel
Fondée en
1890

BUDAPEST, VIII., RÁKÓCZI-UT 49
TELEFON: 142-504

Fratelli Deisinger

kávészaküzletei

B U D A P E S T

IV., Ferenciek-tere 1.
II., Margit-körút 38/b.
V., Szt. István-körút 16.
XI., Horthy Miklós-ut 41.

Fratelli Deisinger
tea and coffee merchants

Fratelli Deisinger
negozianti di specialità in caffè e tè.

Les maisons spécialisées pour café et thé
Fratelli Deisinger

Wacha János kalaposmester
Museum-körút 43. sz.
Telefon: 1-810-07

John Wacha Hatmaker Alapítva:
Giovanni Wacha cappellato Founded:
Jean Wacha Chapelier 1845 Casa fondata
nel:
Fondée en:

A KONGRESSZUSI ALBUM,

mely a kongresszus összes fontosabb beszédeit és fényképfelvételeit díszes kiállításban tartalmazza, rövidesen az ünnepek végeztével megjelenik.

Az Album bolti ára 14 P lesz, előzetes előfizetés ellenében a kongresszus alatt csak 10 P, a postaköltséggel együtt.

A valutaátutalási nehézségek miatt a külföldieket nagyon kérjük, hogy lehetőleg mindenki előre fizesse ki az Album árát itt helyben, Budapesten.

A befizetés nyugta ellenében a kongresszus minden elárúsító- vagy tudakozóhelyén megtörténhetik vagy pedig postai csekken (44.400, Budapest) a következő megjelöléssel: „Album“.

Kérjük a pontos címet megadni, ahová az Albumot küldhessük!

CONGRESS ALBUM

A Congress Album containing all the principal speeches, pictures of the Congress and portraits of the dignitaries participating, will be published in several languages shortly after the end of the festivities.

The price of this richly equipped and profisely illustrated Album is 14 pengő, post free. Special reduced subscription price during the Congress 10 pengő, post free.

In view of the currency restrictions and difficulties it is warmly recommended that the price of the album be paid beforehand in Budapest.

Orders can be placed and the subscription price paid at all the Congress Stalls and Information Offices, against receipt, or direct to the Post Office Cheque A/C No. 44.4000 marked „Album“. In every case it is requested that the exact address be given to which the Album is to be sent.

NUMERO SPECIALE

publicatio in occasione del 34. Congresso Eucaristico Internazionale di Budapest.

Il numero speciale che conterrà tutti i discorsi e tutte le fotografie più importanti del Congresso, uscirà fra poco dopo la fine delle festività, in ricchissima edizione. Il numero speciale costa, comprese anche le spese di posta, P. 14; nel caso di abbonamenti anticipati effettuati nel corso del congresso, costa soltanto P. 10.

Per causa delle difficoltà valutarie Vi preghiamo di pagare il prezzo dal numero speciale possibilmente ancora in Budapest, anticipatamente.

Contro ricevuta il pagamento può essere effettuato in qualunque ufficio di vendita o d'informazione del Congresso, ovvero per mezzo di assegno postale (44.400, Budapest) con la seguente indicazione: „Album“.

Vi preghiamo di comunicarci l'indirizzo preciso per rendere possibile la rimessa del numero speciale!

DAS KONGRESS ALBUM

mit allen wichtigen Reden und photographischen Aufnahmen des Eucharistischen Kongresses wird in reichster Ausstattung bald nach dem Kongress mehrsprachig erscheinen,

Der Preis beträgt samt Porto 14 Pengő; bei vorheriger Einzahlung während des Kongresses selbst nur 10 Pengő.

Wegen der Schwierigkeit der Geldüberweisung wird dringend geraten, den Preis Albums im voraus in Budapest selbst einzuzahlen.

Die Einzahlung kann erfolgen an allen Verkaufsstellen und Auskunftstellen des Kongress, oder durch Postcheck (Nr. 44.400, Budapest) mit der Bezeichnung „Album“ (man gebe die genaue Adresse an, wohin das Album zu senden sei).

ALBUM O KONGRESE

ktory obsahuje dolezitejsie reci a fotografie o Kongrese vyjde kártko po zakončení Kongresu v najbohatšom vystavení. Cena Albumu, spolu s postovným je P. 14.—, v páde predplatenia behom Kongresu len P. 10.—

Následkom tazkosti spojených s preukázaním valuty prosíme, aby každý cena Albumu podľa možnosti napred, a síce tu v Budapešti, zaplatil.

Platenie oproti potvrdenke moze sa stat na kazdom mieste kde sa odpredajú kongresové pamiatky alebo kde sa dajú vysvetlenie ohľadne Kongresu potazne postovnou poukážkou „Actio Catholica, Kongresszusi Iroda, Budapest“ c. 44.400 s následujúcou poznámkou „Album“.

Prosíme, ráčte udat presnú adresu kde sa má Album zasielať.

A VILÁGEGYHÁZ FEJEDELMEI

PRINCES OF THE CHURCH
FROM MANY COUNTRIES
LES PRINCES D'ÉGLISE
I PRINCIPI DELLA CHIESA



1. Hinsley westminsteri érsek * Cardinal Hinsley, Archbishop of Westminster * Cardinal Hinsley, archevêque de Westminster * Cardinale Hinsley, arcivescovo di Westminster
2. Goma y Thomas bíboros * Cardinal Goma y Thomas * Cardinal Goma y Thomas * Il cardinale Goma y Thomas
3. Van Roey bíboros * Cardinal Van Roey * Le cardinal Van Roey * Il cardinale Van Roey
4. Kakovszky bíboros * Cardinal Kakovszky * Il cardinale Kakovszky
5. Dougherty, philadelphiai érsek és bíboros * Cardinal Dougherty, Archbishop of Philadelphia * Cardinal Dougherty archevêque de Philadelphie
6. Hlond bíboros * Cardinal Hlond * Cardinal Hlond * Cardinale Hlond

SZENTÉVI HÁZIIPARI BOLT

Oeuvre Catholique d'Art Populaire
Peasant Art Shop

Vendita d'Objetti d'Arte Popolar
Volkskunst

BUDAPEST, IV., FERENCLEKTERE 7. Udvarban - Passage
Erre a katolikus utrajlata vállalkozásra hívjuk fel vendégeink
Ismerőseink figyelmét

PROGRAMM

MÁJUS 29, VASÁRNAP

5-7 óra:

Az érsekek, püspökök, prelátusok és áldozópapok szentmiséi a főváros valamennyi templomában és kápolnájában.

6 óra:

A katolikus agrárifjúsági Legényegyletek diszközügylése az Ünnepi Csarnokban (Városliget).

9 óra:

A pápai Legátus Ur Öminenciája ünnepi szentmiséje és a kongresszusi résztvevők közös szentáldozása a Hősök-terén.

Szentmise után Özsentsége XI. Pius pápa rádiószózata. Pápai himnusz.

16 óra:

Eucharisztikus körmenet a Szent István-Bazilikából és befejező ünnepség.

Befejező ünnepségek a Hősök-terén.

Serédi Jusztinián bíbornok, hercegprimás köszöntő szavai.

A pápai Legátus Ur Öminenciájának válasza.

Engesztelő ima és az ország felajánlása Jézus Szent Szívének. Mondja Magyarország bíboros hercegprimása.

Te Deum (gregorián-korális).

Áldás az Oltárszentséggel.

Kongresszusi himnusz.

Ezzel az ünnepséggel a XXXIV. Nemzetközi Eucharisztikus Kongresszus véget ér.

SZENT ISTVÁN-JUBILEUMI ÜNNEPSÉG

A Szent Jobbot a reggeli órákban, az ünnepség megkezdése előtt, a Kuria nagycsarnokába viszik.

A papság itt gyülekezik 8 óra 30 percig, 8 óra 45 percig érkeznek meg az érsekek és püspökök, 8 óra 50-kor a bíborosok, 8 óra 52 perckor a pápai Legátus Ur Öminenciája. Megérkezése után rövid bevezető ájtatosság és pont 9 órakor elindul a menet a Szent Jobbal.

MÁJUS 31-ÉN, KEDDEN.

ZARÁNDOKLÁS ESZTERGOMBA, A SZENT KIRÁLY EGYKORI PALOTÁJÁNAK ROMJAIHOZ.

A Szent Jobbot vivő „Aranyvonat” reggel 8 óra 50 perckor indul Budapest Nyugati-pályaudvarról. Esztergomba 10 óra 45 perckor érkezik. A pályaudvarról ünnepi körmenetben vitetik el a Bazilikába, amely előtt rövid ünnepséggel hódolnak a Szent Jobbnak. Az ünnepség be-

fejezése után rövid szertartással elhelyezik a Szent Jobbot a Bazilikában.

Délután 15 órakor szentbeszéd és litánia a Bazilikában.

15 óra 45 perctől 16 óra 30 percig 400 leány szabadterti előadás keretében bemutatott történelmi képekkel hódol a Szent Jobbnak.

16 óra 30 perctől 17 óra 30 percig Városliget-Páczolay: A Szent Király díszerece. Szabadterti előadás 500 énekes, száztagu zenekar közreműködésével.

17 óra 45 perckor ájtatosság a Bazilikában és Te Deum. Ezután a Szent Jobbot visszaviszik a vasutállomásra, az „Aranyvonatra.”

19 órakor indul vissza az „Aranyvonat”, Budapestre este 21 órakor érkezik.

PACELLI JENŐ BIBOROS, PÁPAI LEGÁTUS UR ÖMINENCIÁJA ELUTAZÁSA.

18 órakor: A pápai Legátus Ur Öminenciája elutazása a Keleti-pályaudvarról. A pápai Legátus Ur Öminenciáját a királyi várpalotából Serédi Jusztinián bíbornok, Magyarország hercegprimása kíséri a Keleti-pályaudvarra.

JUNIUS 1-ÉN, SZERDÁN.

ZARÁNDOKLÁS SZÉKESFEHÉRVÁRRA

A SZENT JOBB „ARANYVONATÁVAL.”

Az „Aranyvonat” a Szent Jobbal reggel 7 óra 45 perckor indul a Déli-pályaudvarról. Székesfehérvárra 9 és 10 óra között érkezik.

A pályaudvaron a Szent Jobbot a városi és megyei hatóságok és előkelőségek fogadják és főúri lovasbandérium által kísért nyolcas fogaton viszik be a Boldogasszony-térre s az ott felállított tábori oltár előtt helyezik el. A Szent Jobb megérkezése után Angelo Rotta budapesti apostoli nuncius esendes szentmisét mond. Szentmise után a Szent Jobbot átviszik a régi bazilika romjához és Szent István koporsóján elhelyezik és a hívők serege tiszteletadással elvonul a szent ereklye előtt.

Délután 15 órakor Ottokár püspök hamvainak átszállítása a Prohászka-templomba.

Délután 19 órakor a Boldogasszony-térről ugyanaz a díszes menet, amelyik reggel a Szent Jobbot bekíséri, visszaviszi a pályaudvarra, ahonnan 20 órakor indul az „Aranyvonat” és Budapestre érkezik 21 órakor.

PROGRAMME

29th MAY, SUNDAY.

5-8 a. m.:

Holy Mass celebrated by various Archbishops, Bishops, Prelates and Priests in all Churches of the Capital.

6 a. m.:

Meeting of the Associations of Hungarian Agricultural Youth in Congress Hall.

9 a. m.:

PONTIFICAL MASS BY HIS EMINENCE THE CARDINAL LEGATE ON HEROES SQUARE, GENERAL COMMUNION OF ALL PARTICIPANTS.



KONGRESSZUSI VENDÉGEK!

Ne mulasszák el, hogy otthonhagyott gyermekeik rokonai és jóbarátai részére egy kedves kongresszusi emléktárgyat vigyenek megemlékezésül. Ichor dobozban

SZENTÉVI EMLÉKÉRMÉS ROZSAFÜZÉRREL

Ára 1 pengő. — Forgalmába hozza az Americana Bolt, kapható a Kongresszusi árusító pavilonokban és az ősz szes trafikokban.



It is not lacquer,
BUT A SHINE
WITH SCHMOLL

Ce n'est pas
de verni c'est
LE BRILLANT
SCHMOLL

Per lustrare le scarpe
comprate
LA BRILLANTE
DI SCHMOLL



Figyelem! Vissza a természethez! Óvatosabb használatnak a tisztán természetes, ismert öszletét!

„Igmándi” keszervíz használják.
Kapható kis- és nagyüvegekben.

Attention! Back to nature. Prudent people's purgative.

„Igmándi” natural bitter water.
Small and large bottles available.

Attenti! Torniamo alla natura! Le persone caute usano per acqua purgativa l'acqua amara

„Igmándi” naturale e di nota combinazione.
Si può avere in bottiglia grande e piccola.

Attention! Revenons à la nature! Les prudent emploient comme purgatif l'eau

„Igmándi” purement minérale.
Vendu en petites et grandes bouteilles.

KRÁL GYULA kőfaragómester, kő- és márványárgyártelpe
Kőbányász: Budakalász. Épület-, síremlék-, oltár-, emlékmű-, stb. munkák.

GYULA KRÁL carver in stone, dealer in stone and marble. Quarry; Budakalász. Buildings, tombs, altars, statuary etc.

GIULIO KRÁL, tagliapietra, deposito di lavori in pietra e marmo. Cave a Budakalász. Lavori edili, sepolcni, altari, monumenti ecc.

JULES KRÁL Travaux de bâtiments, pierres tombales, autels, sarcophages etc. Etablissement de marbrerie, pierres et marbre. — Usine: Budakalász.

Budapest, III., Lajos-utca 77-79.
TELEFON: 163-116.

CALDERONI ÉS TÁRSA
látószerek, látócsövek, szemüvegek, Barometerek és hőmérők a legjobb kivitelben.
Foto-cikkék

CALDERONI & CO.
Opticians, Binoculars, eye-glasses, Barometers and thermometers of the best quality.
Photographic goods.

CALDERONI E COMP.
ottfel., Cannocchiali, binocoli, occhiali, Barometri e termometri della migliore qualità.
Articoli per fotografia.

Calderoni et compagnie
opticiens, Jumelles, lunettes, baromètres et thermomètres dans la meilleure qualité. Articles de photo.
BUDAPEST, V., VÖRÖSMARTY TÉR 1

After mass broadcast address by His Holiness the Pope. Then Papal anthem sung simultaneously in Hungarian and Latin by all present.

4 p. m.:

EUCCHARISTIC PROCESSION AND CLOSING CEREMONY OF THE CONGRESS.

Address by H. E. Cardinal J. Serédi, Prince Primate of Hungary.

Address by His Eminence the Cardinal Legate (German).

Prayer of Atoment and Consecration of the Country to the Most Sacred Heart of Jesus by His Eminence the Prince Primate of Hungary.

Benediction of the Most Blessed Sacrament. Congress Anthem.

End of the XXXIV. International Eucharistic Congress!

30th MAI 1938., MONDAY.

9 a. m.: HOLY MASS CELEBRATED ON PARLIAMENT SQUARE BY HIS EMINENCE THE CARDINAL LEGATE IN THE PRESENCE OF THE HOLY RIGHT HAND OF ST. STEPHEN.

31st MAY, TUESDAY.

Beginning of the tour of the country by the Holy Right. Visit to Esztergom to the ruins of the former palace of St. Stephen.

1st JUNE, WEDNESDAY.

Pilgrimage with the Holy Right to Székesfehérvár by the „Golden Train.“

PROGRAMME

DIMANCHE, 29 MAI.

De 5 à 8 h:

Saintes Messes dans toutes les églises et chapelles de la capitale.

6 h:

Assemblée solennelle des Compagnonnages de la Jeunesse catholique agricole, dans la Salle des Fêtes.

9 h:

Messe pontificale célébrée par Son Eminence le Cardinal Légat et communion générale de tous les congressistes, sur la Place des Héros.

16 h:

Procession Eucharistique et cérémonies de clôture du XXXIVème Congrès Eucharistique International.

Paroles de remerciement de Son Eminence le Cardinal Prince Primat Justinien Serédi.

Paroles de remerciement de Son Eminence le Cardinal Legat.

Prière expiatoire et consécration du pays au Sacré Coeur de Jésus, par le Prince Primat de Hongrie.

Bénédictio du Saint Sacrement.

Hymne du Congrès. De petits drapeaux et fleurs sont jetés sur la procession du haut d'un avion chacun désignant des trésors spirituels offerts par les groupes hongrois et étrangers de la Croisade Eucharistique.

Fin du XXXIVème Congrès Eucharistique International.

LUNDI, 30 MAI.

9 h:

Messe célébrée, en présence de la Sainte-Dextre, sur la Place du Parlement par son Eminence le Cardinal Legat.

MARDI, 31 MAI.

Commencement du voyage de la Sainte-Dextre à travers le pays.

Voyage à Esztergom, aux ruines de l'ancienne demeure du saint roi. Le train de gala transportant la Sainte-Dextre quitte Budapest à 8 heures du matin, par la gare de l'Ouest.

MERCREDI, 1-er JUIN.

Pèlerinage la Sainte-Dextre, par le train de gala, à Székesfehérvár.

PROGRAMMA

DOMENICA, 29 MAGGIO.

ore 5-8:

Sante Messe celebrata di arcivescovi, vescovi, prelati e sacerdoti in tutte le chiese e cappelle della Capitale.

ore 6:

Assemblea Solenne delle Associazioni della Gioventù Rurale Cattolica nella Sala delle Feste.

ore 9:

SUA EMINENZA IL LEGATO PAPALE E SANTA COMUIONE DEI PARTECIPANTI SULLA PIAZZA DEGLI EROI.



Dopo la Santa Messa Solenne, il discorso radiodiffuso di Sua Santità il Papa Pio XI. Inno Papale.

ore 16:

PROCESSIONE EUCCHARISTICA E LA SOLENNITA DI CHIUSURA DEL 34° CONGRESSO EUCARISTICO INTERNAZIONALE.

Sua Eminenza il Cardinale Giustiniano Serédi, principe primate d'Ungheria esprime la Sua gratitudine al Legato.

Risposta di Sua Eminenza il Legato Papale (in tedesco). Preghiera espiatoria e offerta del Paese al Sacro Cuore di Gesù, pronunciate dal principe primate d'Ungheria. Tantum ergo (corale gregoriano) e benedizione con il Santissimo Sacramento.

Inno del Congresso, che chiude il 34° Congresso Eucaristico Internazionale.

LUNEDI', 30 MAGGIO.

ore 9:

SANTE MESSA CON L'ESPOSIZIONE DELLA SANTA DESTRA NELLA PIAZZA DAVANTI AL PARLAMENTO, pontificata da Sua Eminenza il Cardinale Legato Pontificio.

MRTEDI', 31 MAGGIO.

Giro della Santa Destra per il paese. Pellegrinaggio ad Esztergom, alle rovine del palazzo del Re Santo.

MERCOLEDI', 1 GIUGNO.

Pellegrinaggio a Székesfehérvár con il „treno d'oro“ della Santa Destra.

A KONGRESSZUS

The Congress — Le Congrès — Il Congresso — Der Kongress — Unnepti ujság — Megjelenik 1938 május 24-én, 26-án és 29-én

Kiadja az Actio Catholica

Főszerkesztő, felelős szerkesztő és felelős kiadó:

Dr. Nyisztor Zoltán

Szerkesztő: Ijjas Antal

Tördelő szerkesztő: Szemes István

Szerkesztőség: IV., Ferenciek tere 7. Nyomdai szerkesztőség: Aradi-utca 14. Telefon: 119-121

Kiadóhivatal: Budapest, V., Honvéd-utca 10

A miniszterelnökségi engedélyezési szám:

3125. M. R. III. sz.

Szereti a szépet?

HOZZÁNK JÖVŐN 9

Szereti a jó árut?

HOZZÁNK JÖVŐN 9

Szeret olvasni vásárolni?

HOZZÁNK JÖVŐN 9

Bármire van szüksége:

NAGYKOVÁCSY ÜZLETHÁZ 9

Do you like pratty things?
Do you like good things?
Do you like low prices?
Everything you need you can
buy at maison

NAGYKOVÁCSY
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9

Aimez vous des jolies choses?
Aimez vous des bonnes choses?
Aimez vous acheter à bon
marché?

Tout ce dont vous avez besoin
vous pouvez l'obtenir à
La maison

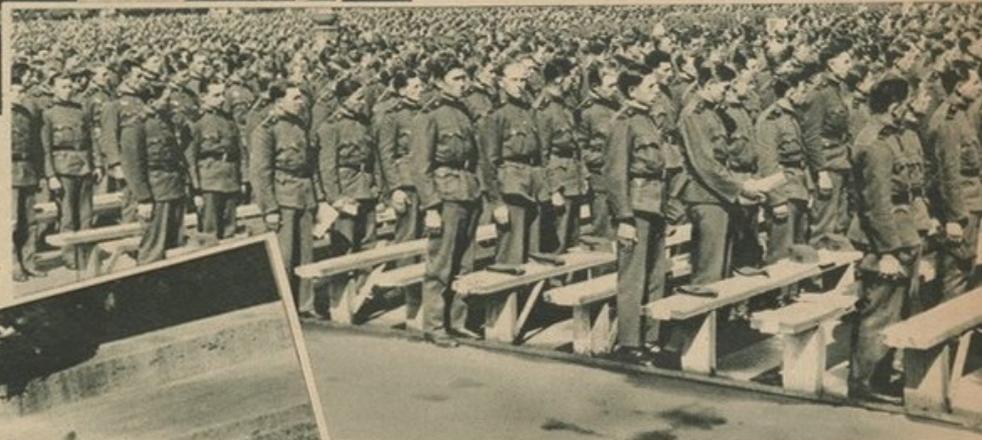
NAGYKOVÁCSY
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9

Se ama il bello?
Se cerca la buona merce?
Se vuole comprare a buon
mercato?
Tutto, che ha bisogno,
Ditta

NAGYKOVÁCSY
KOSSUTH LAJOS-UTCA 9



A tábornoki kar és a főhercegek * The Archdukes and the Higher Command * Le corps de généraux et les archiducs * Generali ed archiduci



A KATONÁK ÉS FRONT-HARCOSOK ÁLDOZÁSA A HŐSÖK-TERÉN.

HOLY MASS AND GENERAL COMMUNION FOR THE ARMY, EX-COMBATTANTS AND DISABLED SOLDIERS ON HEROES SQUARE

MESSE ET COMMUNION GÉNÉRALE DE L'ARMÉE, DES INVALIDES DE GUERRE ET DES COMBATTANTS DU FRONT, SUR LA PLACE DES HÉROS.

SANTA MESSA E SANTA COMUNIONE DEI SOLDATI, DEI MUTILATI DI GUERRA E DEI COMBATTENTI NELLA PIAZZA DEGLI EROI



Frontharcosok * Veterans of the worldwar war * Les combattants du front * Combattenti di guerra

